

MANUALE USO E MANUTENZIONE
Serie JOY
06381125 Edizione 00 (Italiano)

COSTRUTTORE



Tecnologia per passione.

Sede legale e stabilimento
GOLDONI S.p.A.

Indirizzo:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLO E VERSIONI

JOY 6



JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



SOMMARIO

COSTRUTTORE

MODELLI E VERSIONI	2
--------------------	---

GENERALITÀ

INTRODUZIONE	5
--------------	---

COME LEGGERE IL LIBRETTO	6
--------------------------	---

Aggiornamento del manuale	7
---------------------------	---

Diritti di autore	7
-------------------	---

Simbologia unificata	8
----------------------	---

IDENTIFICAZIONE MACCHINA	9
--------------------------	---

Tabella identificazione modelli	9
---------------------------------	---

Targhetta metallica	9
---------------------	---

Decalcomanie	10
--------------	----

Punzonatura telaio	10
--------------------	----

Criteri di identificazione	11
----------------------------	----

CERTIFICATO DI CONFORMITA'	12
----------------------------	----

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	12
----------------------------	----

Motore	12
--------	----

POST VENDITA	12
--------------	----

Garanzia	12
----------	----

Assistenza	12
------------	----

Ricambi	12
---------	----

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA	13
--------------------	----

MISURE DI SICUREZZA	15
---------------------	----

Addestramento	15
---------------	----

Preparazione	16
--------------	----

Funzionamento	17
---------------	----

Manutenzione e rimessaggio	19
----------------------------	----

Rimessa in servizio dopo rimessaggio	19
--------------------------------------	----

Misure di sicurezza per il parcheggio	19
---------------------------------------	----

Pericolo di ribaltamento	20
--------------------------	----

Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento	21
---	----

Controllo della bulloneria delle ruote	21
--	----

Tenuta da lavoro	21
------------------	----

Misure di sicurezza per la manutenzione	22
---	----

Prevenzione degli incendi	23
---------------------------	----

Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici	23
--	----

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile	24
---	----

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici	25
---	----

ECOLOGIA	25
----------	----

DISPOSITIVI DI SICUREZZA	26
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	26

CARATTERISTICHE TECNICHE

INFORMAZIONI SULLA MACCHINA	27
-----------------------------	----

Usi previsti	27
--------------	----

Descrizione	27
-------------	----

CARATTERISTICHE TECNICHE	28
--------------------------	----

DIMENSIONI E PESI	29
-------------------	----

Tabella Dimensioni e Pesi macchina	29
------------------------------------	----

Motore	29
--------	----

RUOTE	30
-------	----

Pneumatici	30
------------	----

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici	30
--	----

VELOCITA'	31
-----------	----

Tabella Velocita'	31
-------------------	----

RUMORE E VIBRAZIONI	32
---------------------	----

Scheda informativa sulla rumorosità	32
-------------------------------------	----

Avvertenze all'utente	32
-----------------------	----

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI	33
---------------------	----

Comandi alle stegole	33
----------------------	----

Gear Stop	34
-----------	----

Comandi al motore	34
-------------------	----

AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	35
---------------------------------	----

Sicurezza in fase di movimentazione	35
-------------------------------------	----

Prima dell'avviamento del motore	35
----------------------------------	----

Interruttore arresto motore	36
-----------------------------	----

Avviamento del motore	36
-----------------------	----

Arresto del motore	37
--------------------	----

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA

MACCHINA	38
----------	----

Stegole	38
---------	----

Leva acceleratore a mano	38
--------------------------	----

Partenza della macchina	39
-------------------------	----

Arresto della macchina	39
------------------------	----

TRASMISSIONE	40
--------------	----

Cambio di velocità	40
--------------------	----

Leva comando cambio	40
---------------------	----

Leva comando inversore	41
------------------------	----

Bloccaggio differenziale	42
--------------------------	----

IMPIANTO FRENANTE	43
-------------------	----

Freni	43
-------	----

PRESA DI FORZA	44
----------------	----

Presa di forza (PDF)	44
----------------------	----

Terminale attacco attrezzo	44
----------------------------	----

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Tagliandi di manutenzione periodica.....	48
GRUPPO MOTORE.....	52
Motore.....	52
Serbatoio carburante.....	52
Filtro aria a secco.....	53
Filtro aria a bagno d'olio.....	54
GRUPPO TRASMISSIONE.....	56
Carter cambio.....	56
Gear Stop.....	58
Freni.....	58
Barra falciante.....	59
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE.....	61
Lubrificanti originali.....	61
Fluidi protettivi originali.....	61

GENERALITÀ



ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e periodica della macchina. Tale manuale per una praticità di utilizzo è suddiviso in capitoli.

Il presente manuale, in caso di cessione o vendita, deve essere sempre consegnato insieme alla macchina. Nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario. Il manuale è considerato parte integrante della macchina.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:

PERICOLO

Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.

ATTENZIONE

Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza

IMPORTANTE

Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.

Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Attenzione



Ambiente



Riciclaggio



Legislazione



Informazioni



Istruzioni



Controllo



Pulizia con aria



Registrazione



Lubrificazione



Ingrassaggio



Sostituzione liquidi

Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina. Questo manuale contiene testi, disegni e illustrazioni di tipo tecnico, che non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, in tutto od in parte, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

	Filtro impianto idraulico		Luce abbagliante		Olio
	Luce anabbagliante		Trasmissione		Faro da lavoro
	Bloccaggio differenziale		Luce parcheggio		Presa di forza
	Luci di posizione.		Rotazione presa di forza		Luci di pericolo
	Frizione		Segnale luminoso		Freno di stazionamento
	Indicatore di direzione		Doppia trazione		Indicatore di direzione rimorchio
	Protezione abbassata		Avvisatore acustico		Direzione avanti
	Carica batterie		Marce ridotte		Cinture di sicurezza
	Intervallo ore di lavoro		Marce normali		Folle
	Livello carburante		Marce veloci		Rotazione oraria
	Filtro carburante		Folle		Rotazione antioraria
	Preriscaldo motore		Inversore direzione		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Acceleratore rotazionale		Riscaldamento aria
	Pressione olio motore		Acceleratore lineare		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Sollevatore		Tergicristallo
	Temperatura acqua motore		Sollevatore - Su		Tergicristallo e lavavetri
	Valvola aria		Sollevatore - Giù		Tergilunotto
	Impianto idraulico		Sollevatore – Flottante		Tergilunotto e lavavetri

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Tabella identificazione modelli

Modello	Tipo macchina.
JOY 6	JY40
JOY 7	JY50
JOY 7D	JY40D
JOY 9	JY90
JOY 9D	JY70D
JOY 9S	JY90S
JOY 9DS	JY70DS

Targhetta metallica

JOY 6



JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



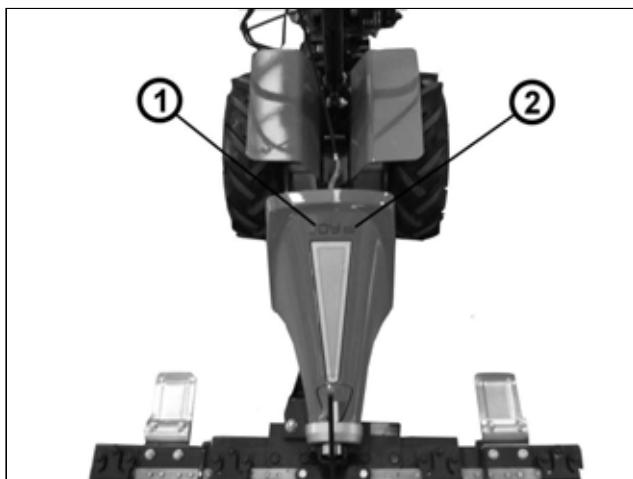
La targhetta metallica è posizionata sul coperchio della scatola accessori.



La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

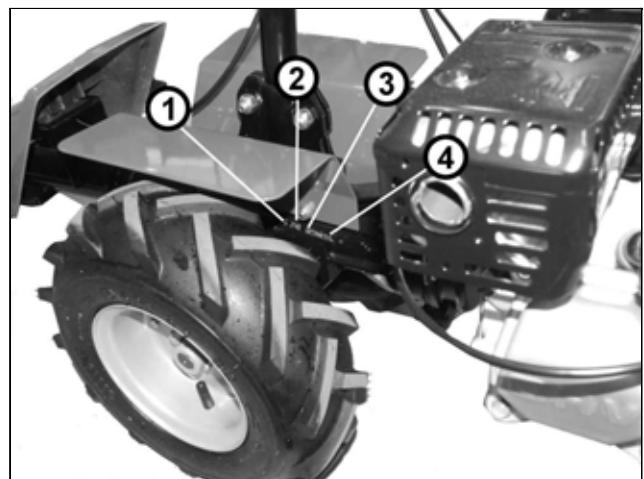
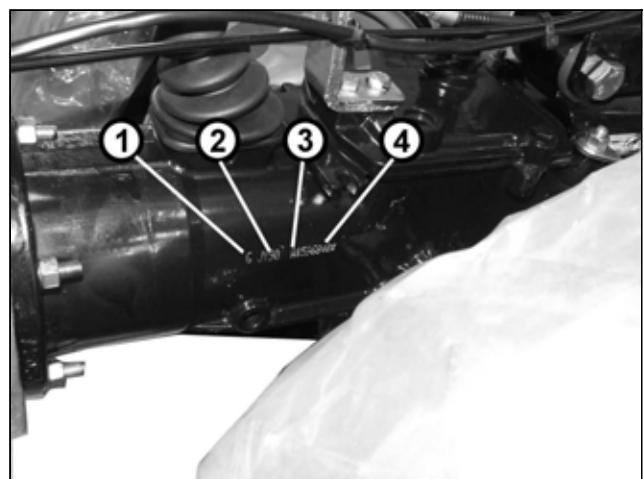
- ① Marcatura CE
- ② Sigla marchio costruttore.
- ③ Denominazione commerciale
- ④ Tipo macchina.
- ⑤ Serie di produzione.
- ⑥ Numero di telaio (matricola).
- ⑦ Peso con ruote std e fresa
- ⑧ Potenza in Kw secondo la SAE J 1349
- ⑨ Anno di produzione

Per trovare il certificato di conformità CE relativo alla macchina da voi acquistata, dovete ricercare il "Tipo Macchina" ④ sulla targhetta metallica e confrontarlo con il valore di "Macchina Tipo" sui vari certificati presenti.

Decalcomanie**JOY 6****JOY 7****JOY 9****JOY 9S****JOY 7D****JOY 9D****JOY 9DS**

Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Serie
- ② Modello

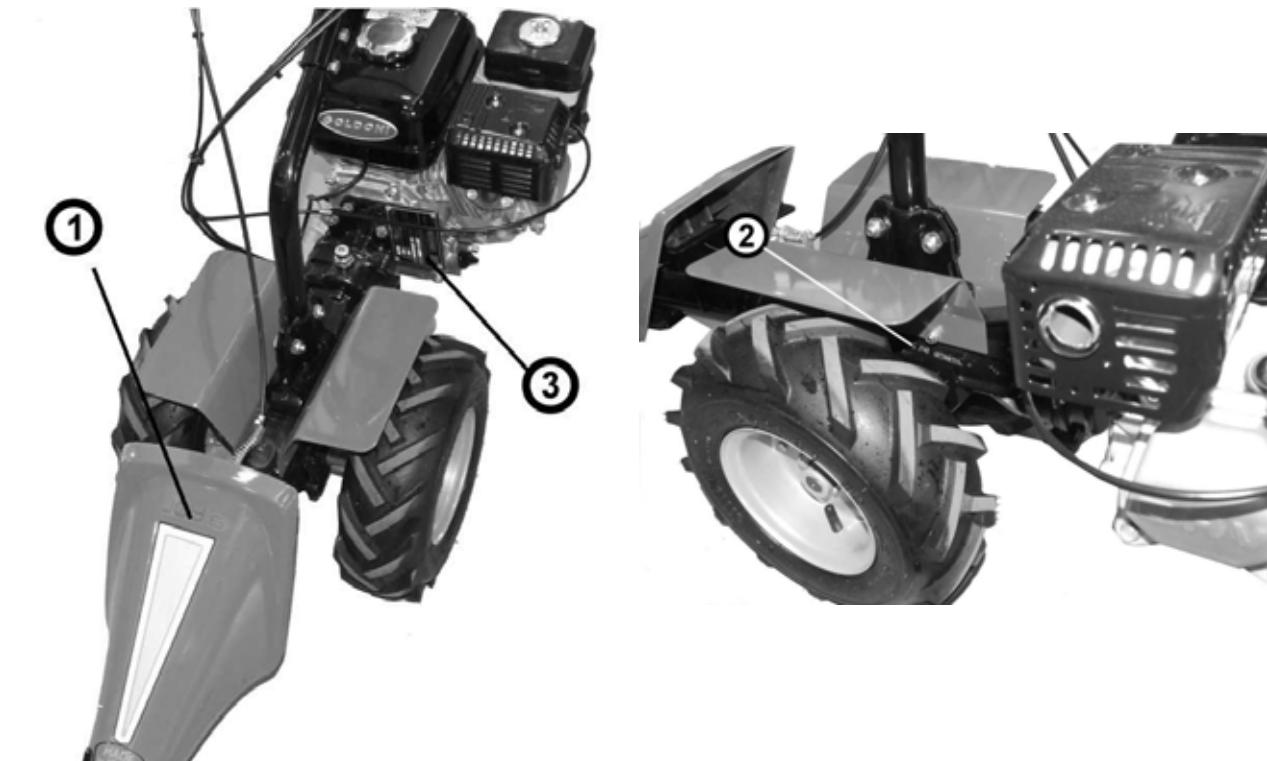
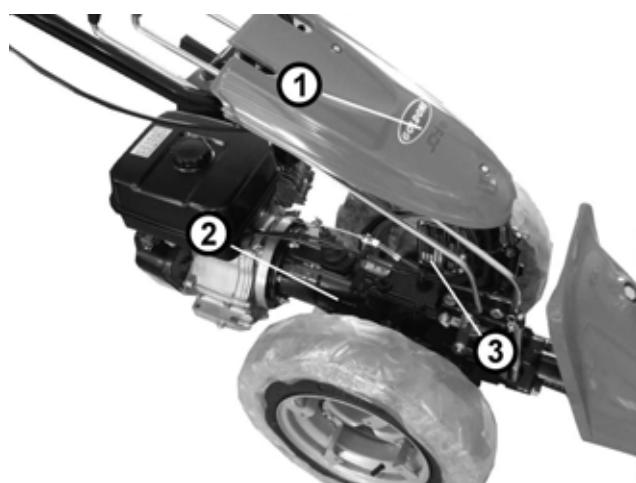
Punzonatura telaio**JOY 6****JOY 7****JOY 9****JOY 9S****JOY 7D****JOY 9D****JOY 9DS**

① Sigla marchio costruttore.

② Tipo macchina.

③ Serie di produzione.

④ Numero di telaio (matricola).

Criteri di identificazione**JOY 6****JOY 7 JOY 7D JOY 9****JOY 9D JOY 9S JOY 9DS**

La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

CERTIFICATO DI CONFORMITA'

I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

Motore

Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

POST VENDITA

Garanzia

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice

Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Ricambi



Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

SICUREZZA

ATTENZIONE

Un corretto uso della macchina, una scrupolosa osservanza delle norme qui elencate e l'applicazione rigorosa di tutte le precauzioni per prevenire eventuali situazioni di pericolo scongiureranno il pericolo di incidenti o infortuni, faranno funzionare meglio e più a lungo la macchina e ridurranno al minimo i guasti.

ATTENZIONE

La GOLDONI S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità oggettiva e soggettiva, qualora non risultino applicate e rispettate le norme comportamentali richiamate nel manuale.

NORME DI SICUREZZA

PERICOLO

Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:

IMPORTANTE

La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.

PERICOLO

Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina.

PERICOLO

Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.

PERICOLO

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

PERICOLO

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

PERICOLO

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

PERICOLO

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

PERICOLO

La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore.

Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone animali o oggetti.

ATTENZIONE

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

ATTENZIONE

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

ATTENZIONE

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore e, se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta accensione dalla macchina.

ATTENZIONE

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

ATTENZIONE

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

ATTENZIONE

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e, se presente l'avviamento elettrico, con la chiavetta avviamento inserita.

ATTENZIONE

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

ATTENZIONE

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

IMPORTANTE

Rispettare le norme di circolazione stradale.

IMPORTANTE

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

PERICOLO

Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

ATTENZIONE

Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

MISURE DI SICUREZZA

Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto uso della macchina.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato, istruito e opportunamente addestrato. L'operatore addetto, oltre ad aver letto ed assimilato le istruzioni contenute in questo manuale, deve effettuare una sufficiente preparazione sul corretto utilizzo della macchina. Si ricorda all'operatore di rivolgersi alla casa costruttrice in caso di dubbi sull'uso della macchina e sull'interpretazione del presente manuale.
- La macchina non è indicata per essere usata in settori diversi da quello agricolo / forestale. Un uso diverso da quello specificato è considerato improprio.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non utilizzare la macchina se si è stanchi, ammalati o sotto l'effetto di alcool, farmaci o droghe.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Il manuale deve essere sempre a portata di mano, in modo tale da poterlo consultare all'occorrenza. Se venisse smarrito o danneggiato, occorrerà richiedere al costruttore la copia sostitutiva.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;

Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.
- Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.
- Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- **ATTENZIONE** - Il carburante è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in recipienti appositamente progettati per questo scopo.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento. Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti

che possano comprometterne la tenuta.

- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, né rifornire di carburante a motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.
- Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Tenere la macchina pulita da materiali estranei (detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

Funzionamento

- Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Operare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le PDF, portare il cambio e l'inversore in folle e NON premere la leva del Gear Stop.
- Usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso se stessi la macchina.
- Prima di ogni uso, controllare che i sistemi di sicurezza funzionino correttamente. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- E' assolutamente vietato rimuovere e manomettere i dispositivi di sicurezza. Eventuali modifiche della macchina potrebbero causare problemi di sicurezza. In tal caso l'utilizzatore sarà l'unico responsabile di eventuali incidenti.
- Dopo ogni regolazione o rotazione delle stegole, accertarsi che gli organi di sicurezza rispondano pienamente alla loro funzione.
- Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere sempre la macchina con il cambio ingranato, specialmente in discesa;
- mantenere la macchina a bassa velocità sui pendii e nelle curve strette;
- stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti;
- prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso parallelo al

pendio.

Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:

- limitarsi ai carichi che si possono controllare con sicurezza;
- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.
- Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.
- Non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.
- Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.
- Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, né mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.

Prima di lasciare il posto dell'operatore:

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle;
- spegnere il motore.

Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il motore, staccare i fili della candela e se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta di accensione:

- prima di eliminare blocchi;
- prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla stessa;
- dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).

- **Disinserire la trasmissione agli attrezzi durante il trasporto o quando non sono utilizzati.**

Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:

- prima di un rifornimento di carburante;
- prima di eseguire una regolazione dell'attrezzo.
- Decelerare il motore prima di arrestarlo. Se il motore è provvisto di una valvola di intercettazione, interrompere l'afflusso del carburante alla conclusione del lavoro.
- Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.
- Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire unicamente con parti di ricambio originali le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.
- Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle prima di avviare il motore.
- Avviare il motore con cautela, tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area di lavoro.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.
- Attenzione quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurarsi di aver letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e

seguire le sue istruzioni sulla sicurezza.

- Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci, alcool o droghe.
- Camminare, non correre mai con la macchina.
- Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

Manutenzione e rimessaggio

- Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.
- Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.
- Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.
- Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.

Rimessa in servizio dopo rimessaggio

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, oppure dopo un lungo periodo di inattività, è necessario eseguire quanto segue:

- Verificare che la macchina non presenti danneggiamenti.
- Verificare gli organi meccanici devono essere in buono stato e non arrugginiti.
- Ingrassare accuratamente tutte le parti mobili.
- Verificare che non vi siano perdite di olio.
- Verificare il livello dell'olio motore.
- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Verificare che tutte le protezioni siano correttamente posizionate.

Misure di sicurezza per il parcheggio

- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza. Eventualmente utilizzare un cuneo.
- Disinserire la PDF e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Spegnere il motore e, se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta di avviamento.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

Pericolo di ribaltamento



- I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.
- Evitare di operare su terreno fangoso o cedevole.
- Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Esercitare un'estrema cautela sui pendii.
- Accertarsi sempre dei punti di appoggio sui pendii.
- Lavorare il terreno sempre trasversalmente rispetto al pendio, mai in salita o in discesa.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: i pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.
- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.
- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono

aderenza, disinnestare le PDF e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.

- Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e graduati. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.
- Prestare la massima attenzione nell'utilizzo della macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.
- Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.
- I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.

Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento



- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della PDF, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.
- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

Tenuta da lavoro



- Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.
- È necessario disporre di:
 - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
 - un casco quando si lavora con la macchina
 - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)
 - cuffie di protezione o tappi per le orecchie
 - respiratore o mascherina filtrante
 - indumenti impermeabili ed aderenti
 - vestiti riflettenti
 - scarpe antinfortunistiche

Misure di sicurezza per la manutenzione



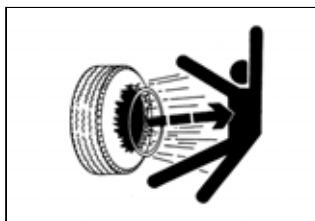
- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo **MANUTENZIONE**. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.

- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si impigliino.
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chiavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Rimuovere il filo della candela (per i motori a benzina) prima di eseguire riparazioni. Se presente l'avviamento elettrico, disconnettere la batteria, prima il morsetto negativo poi quello positivo. Riconnettere la batteria installando prima il morsetto positivo poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno. Sostituire le parti rotte o usurate.
- Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.

Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.
- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzi ed esperienza inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e NON di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.

- Spegnere sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoriuscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.

- Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.
- Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo, prima del rifornimento.
- Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.
- Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.
- Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.
- Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.

Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici

I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:

- Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta.

Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza.

- Impedimento inserimento ultima retromarcia.
- Dispositivo Gear Stop che disinnesta la frizione in caso di accidentale rilascio delle stegole

DECALCOMANIE DI SICUREZZA

PERICOLO

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

IMPORTANTE

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

IMPORTANTE

Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

CARATTERISTICHE TECNICHE

INFORMAZIONI SULLA MACCHINA

Usi previsti

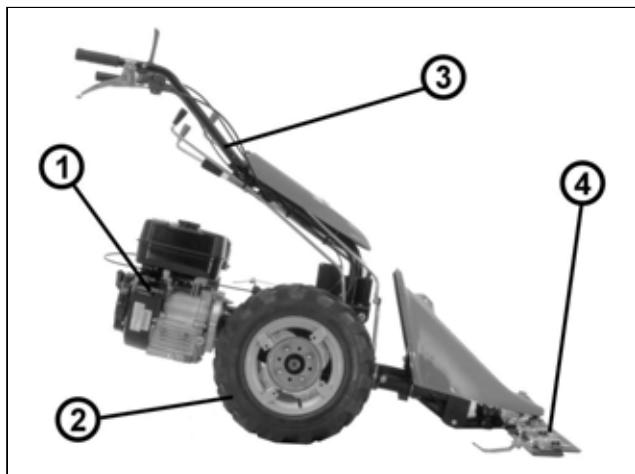
La motofalciatrice è una macchina agricola semovente ad un solo asse, equipaggiata con un gruppo rotativo per la lavorazione del terreno. Queste macchine sono impiegate per effettuare lavori di preparazione del terreno (fresatura superficiale) nei luoghi dove la trattore con attrezature più voluminose non arriva; pertanto vengono impiegate per piccole superfici, lavori di rifinitura, nell'interfila dei frutteti, sui bordi dei fossi, negli ambienti confinati (serre).

La macchina è costituita da un telaio portante, sul quale è installato un motore a scoppio che aziona le ruote, una presa di forza alla quale viene collegata generalmente una barra falciante. La macchina è comandata da un operatore a terra che segue il movimento della stessa guidandola mediante un manubrio (stegole), su cui sono dislocati gran parte dei comandi.



Ogni impiego della macchina diverso da quelli sopra indicati è da considerarsi non autorizzato e pericoloso.

Descrizione



- ① Motore
- ② Ruote motrici
- ③ Stegole
- ④ Attrezzatura

CARATTERISTICHE TECNICHE

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS	
Motore	Tipo		Honda GX 160	Robin EX 17	Lombardini 15LD 225	Robin EX 27	Lombardini 15LD 350	Robin EX 27	
	Benzina		Diesel		Benzina		Diesel		
	Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	3,5 (4,8) / 3600	3,7 (5,0) / 3600	3,5 (4,8) / 3600	6,1 (8,3) / 3600	5,5 (7,5) / 3600	6,1 (8,3) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
	Cilindri	N	1						
	Avviamento del motore.		Strappo						

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS				
Trasmissione	N° marce			1 AV	3 AV + 3 RM con inversore							
	Frizione			A disco a secco con comando manuale tramite Gear Stop								
	Bloccaggio differenziale											
	Sbloccaggio ruote											
	Dispositivo sicurezza				Impedimento inserimento ultima retromarcia							

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Presa di forza	Tipo		Ad 1 velocità indipendente dall'avanzamento della macchina.					
	Dispositivo sicurezza							

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Posto conducente	Stegole		Montate su ammortizzatori elastici.		Montate su ammortizzatori elastici, regolabili in altezza in 4 posizioni. Piantone unico regolabile in 3 posizioni.			
	Dispositivo sicurezza		Gear Stop					
	Terminale attacco attrezzo		Rapido			Fisso		

DIMENSIONI E PESI

Tabella Dimensioni e Pesi macchina

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Lunghezza max	mm	1350	1550	1520	1540	1520	1540	1540
Larghezza min - max	mm	410 - 860	430 - 1150		430 - 1150			
Peso con ruote std	Kg	61	85	98	117	129	126	138

Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

RUOTE**Pneumatici****ATTENZIONE**

La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.

**PERICOLO**

Evitare assolutamente:

- Uso improprio.
- Sovraccarico (anche localizzato).
- Pressione non idonea.
- Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Pneumatico	Bar (MAX)	kPa (MAX)
13.50x6"	1,1	110
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120

VELOCITA'**Tabella Velocita'**

In **km/h** - con motore a 3600 giri/1' (I valori sono indicativi).

		Avanti			Retromarcia		
		Prima velocità.	Seconda velocità.	Terza velocità.	Prima velocità.	Seconda velocità.	Terza velocità.
JOY 6	13.50x6"	2,20					
JOY 7							
JOY 7D	4.00x8"	1,1	2,6	4,3	1,1	2,6	-
JOY 9							
JOY 9D							
JOY 9S	4.00x10"	1,4	3,3	5,5	1,1	2,6	-
JOY 9DS							

RUMORE E VIBRAZIONI

Per le indicazioni sui livelli di rumorosità, fare riferimento ai certificati di conformità allegati alla macchina

Per le indicazioni sui livelli di vibrazioni, fare riferimento ai certificati di conformità allegati alla macchina

Scheda informativa sulla rumorosità

 In ottemperanza a quanto previsto dalla direttiva macchine 2006/42 concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente del motocoltivatore, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle macchine trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.

 Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione del motocoltivatore da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni indicate nella direttiva macchine 2006/42 concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente.

Avvertenze all'utente



IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che il motocoltivatore può essere impiegato in svariati modi in quanto può essere collegato ad una serie infinita di attrezzi è l'intero complesso motocoltivatore-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



IMPORTANTE

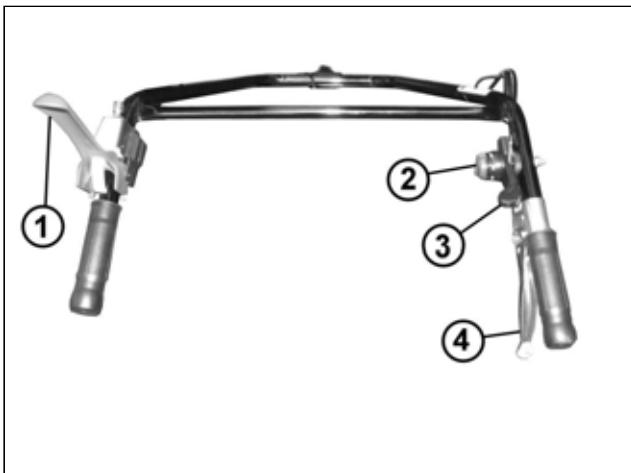
Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato nella direttiva macchine 2006/42 e norma attuativa EN 709: 2010.

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI

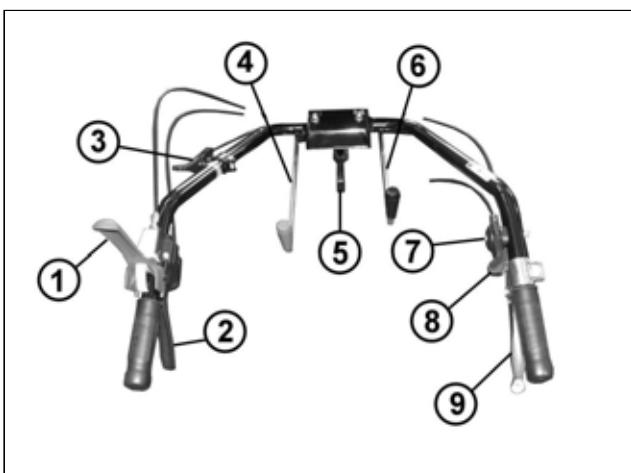
Comandi alle stegole

JOY 6



- ① Leva Gear Stop
- ② Interruttore arresto motore
- ③ Leva acceleratore a mano.
- ④ Leva frizione presa di forza

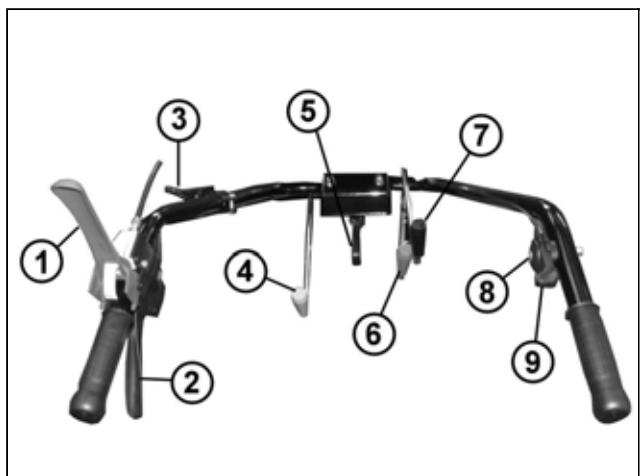
JOY 7 JOY 7D



- ① Leva Gear Stop
- ② Leva sbloccaggio rotazione stegole

- ③ Interruttore arresto motore
Modello Diesel
- ④ Asta selezione velocità
Colore arancio
- ⑤ Leva sbloccaggio verticale stegole
- ⑥ Asta inversore: selezione avanti, indietro.
Colore nero
- ⑦ Interruttore arresto motore
Modello Benzina
- ⑧ Leva acceleratore a mano.
- ⑨ Leva frizione presa di forza

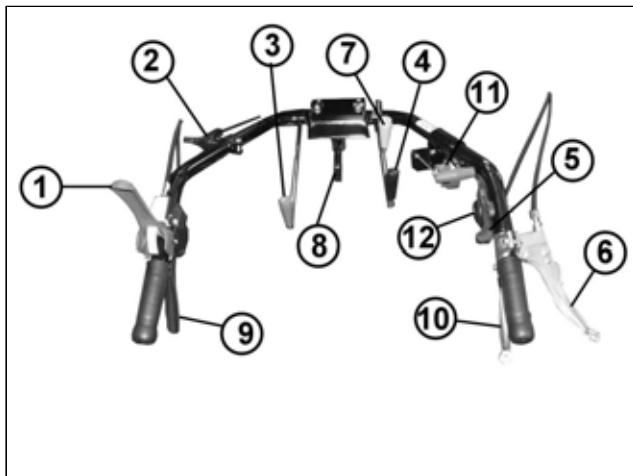
JOY 9 JOY 9D



- ① Leva Gear Stop
- ② Leva sbloccaggio rotazione stegole
- ③ Interruttore arresto motore
Modello Diesel
- ④ Asta selezione velocità
Colore arancio
- ⑤ Leva sbloccaggio verticale stegole
- ⑥ Leva innesto presa di forza
Colore grigio
- ⑦ Asta inversore: selezione avanti, indietro.
Colore nero

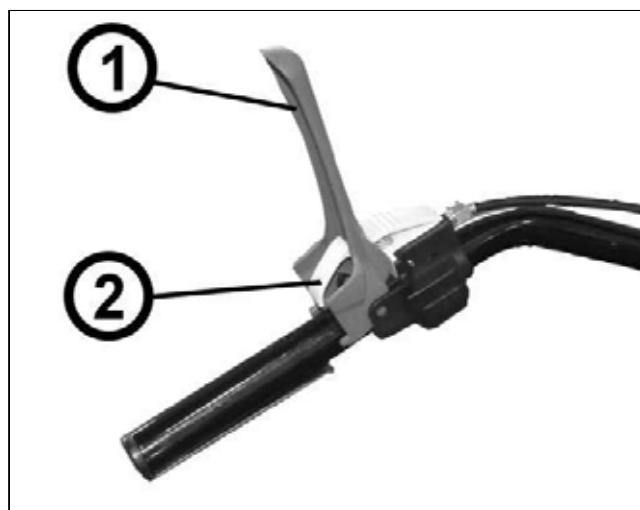
- ⑧ Interruttore arresto motore
Modello Benzina
- ⑨ Leva acceleratore a mano.

JOY 9S JOY 9DS



- ① Leva Gear Stop
- ② Interruttore arresto motore
Modello Diesel
- ③ Asta selezione velocità
Colore arancio
- ④ Asta inversore: selezione avanti, indietro.
Colore nero
- ⑤ Leva acceleratore a mano.
- ⑥ Leva freno destro.
- ⑦ Leva innesto presa di forza
Colore grigio
- ⑧ Leva sbloccaggio verticale stegole
- ⑨ Leva sbloccaggio rotazione stegole
- ⑩ Leva freno sinistro.
- ⑪ Leva bloccaggio differenziale
- ⑫ Interruttore arresto motore
Modello Benzina

Gear Stop



Il Gear Stop è un sistema di sicurezza composto da due leve da azionare in sequenza.

Per abbassare la leva ① si deve prima sbloccare la leva di sicurezza ②.

In posizione di rilascio, con leva alzata, la frizione è dinestata, il motocoltivatore è fermo e il motore se acceso non si spegne.

In posizione di lavoro, con leva abbassata, la frizione è innestata e il motocoltivatore è solidale con il cambio e con la presa di forza se inserita.

L'accidentale rilascio delle stegole o comunque del Gear Stop permette il disinnesco della frizione con il conseguente arresto del moto del motocoltivatore.



ATTENZIONE

L'azionamento del Gear Stop deve essere sempre effettuato in modo graduale evitando manovre troppo rapide.

Comandi al motore



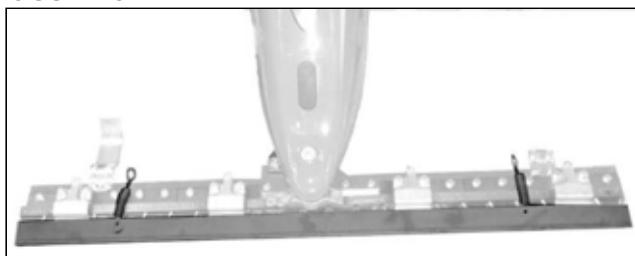
Vedere libretto uso e manutenzione motore.

AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

Sicurezza in fase di movimentazione



La protezione della barra falciante deve essere sempre installata ogni volta che si effettua la movimentazione della macchina.

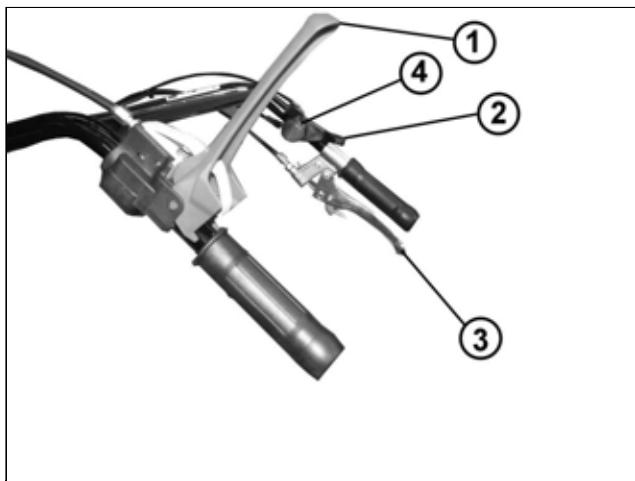


Prima dell'uso:

- Sfilare la protezione dalla sede.

Prima dell'avviamento del motore

JOY 6

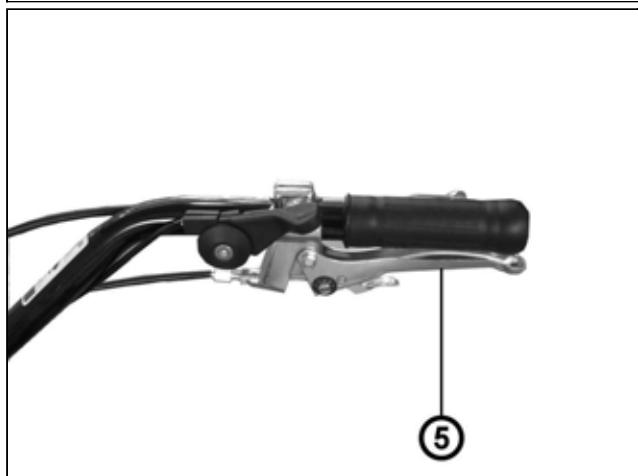
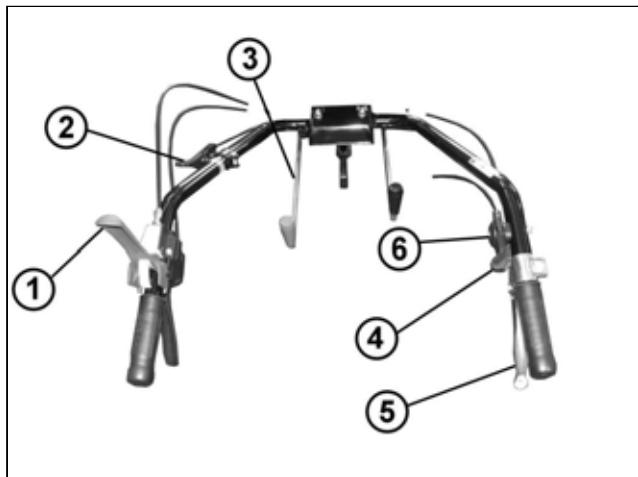


Controllare che i comandi siano come in figura.

- ① Leva Gear Stop (posizione agganciata: consenso funzionamento motore)
- ② Leva acceleratore a mano.(mezzo giro)

- ③ Leva frizione presa di forza (posizione agganciata: attrezzo non in funzione)
- ④ Interruttore avviamento (Posizione **ON**: consenso funzionamento motore)

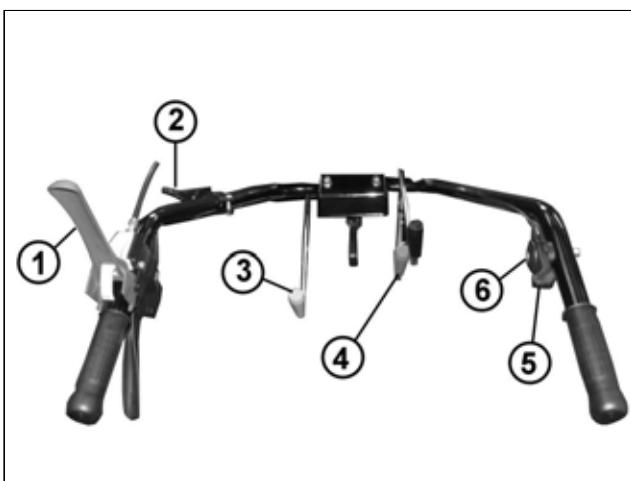
JOY 7 JOY 7D



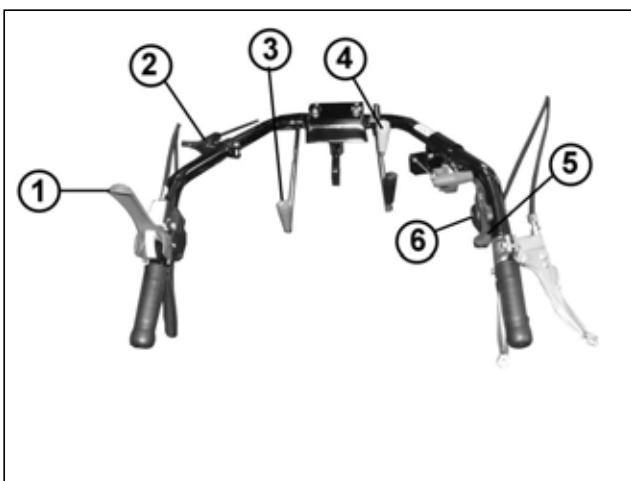
Controllare che i comandi siano come in figura.

- ① Leva Gear Stop (posizione agganciata: impedisce l'avanzamento del motocoltivatore)
- ② Interruttore arresto motore
Modello Diesel
- ③ Asta selezione velocità (posizione folle: impedisce l'avanzamento del motocoltivatore)
- ④ Leva acceleratore a mano.(mezzo giro)
- ⑤ Leva frizione presa di forza (posizione agganciata: attrezzo non in funzione)
- ⑥ Interruttore avviamento (Posizione **ON**: consenso funzionamento motore)

JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



Controllare che i comandi siano come in figura.

- Leva Gear Stop (posizione agganciata: **①** impedisce l'avanzamento del motocoltivatore)
- Interruttore arresto motore Modello Diesel **②**
- Asta selezione velocità (posizione folle: **③** impedisce l'avanzamento del motocoltivatore)
- Leva frizione presa di forza (posizione folle: attrezzo non in funzione) **④**
- Leva acceleratore a mano.(mezzo giro) **⑤**
- Interruttore avviamento (Posizione **ON**: **⑥** consenso funzionamento motore) Modello Benzina

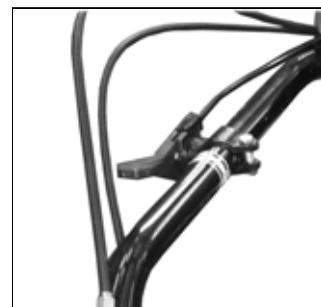
Interruttore arresto motore

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S



L'interruttore arresto motore si trova nella stegola destra attaccato al manettino acceleratore, è di colore rosso ed è possibile ruotarlo su una posizione ON di accensione del motore o due posizioni OFF di spegnimento del motore.

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Avviamento del motore



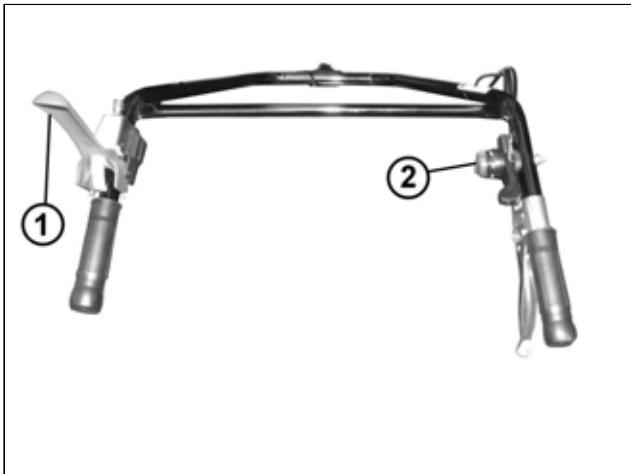
Vedere libretto uso e manutenzione motore.



IMPORTANTE
Seguire attentamente le istruzioni per la messa in moto del motore con l'autoavvolgente

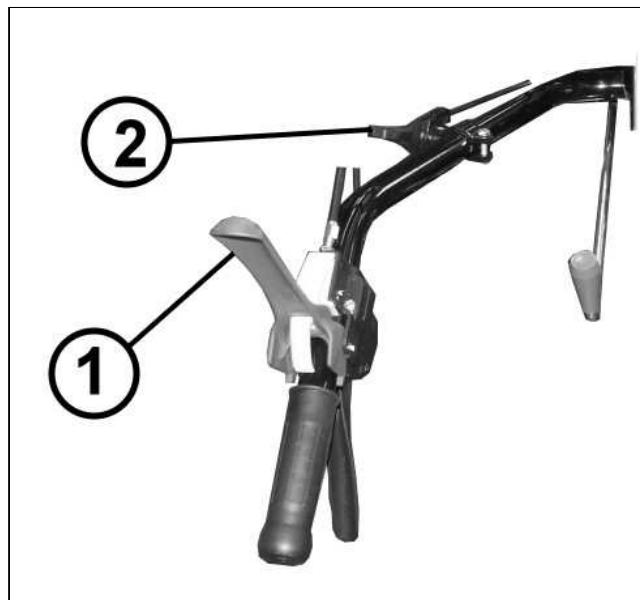
Arresto del motore

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S



Prima di procedere all'arresto del motore la leva del Gear Stop **①** deve essere sollevata in modo da disinnestare la frizione; portare il motore al minimo regime di giri, posizionare la leva del cambio in folle, se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza e posizionare l'interruttore arresto motore rosso **②** in una qualunque delle due posizioni OFF.

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Rilasciare la leva del Gear Stop. **①**
 Posizionare la leva del cambio in folle.
 Prima di procedere all'arresto del motore portare il motore al minimo regime di giri, se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza
 Abbassare completamente la leva **②**

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

Stegole



IMPORTANTE

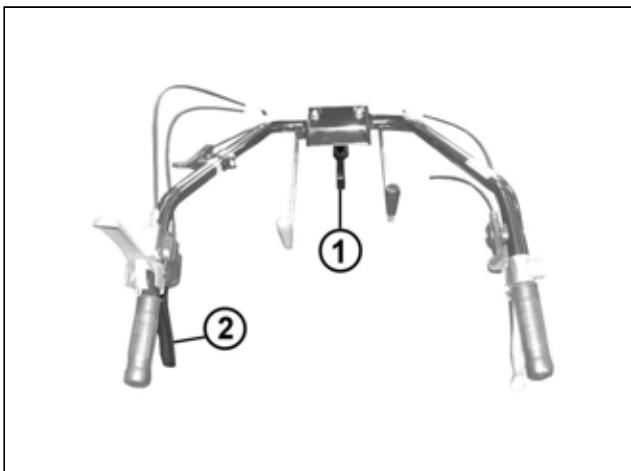
Per evitare incidenti e situazioni di pericolo, tutte le regolazioni della macchina devono essere eseguite esclusivamente con la macchina spenta.

Le regolazioni devono sempre essere effettuate secondo quanto riportato nel presente manuale di uso e manutenzione.

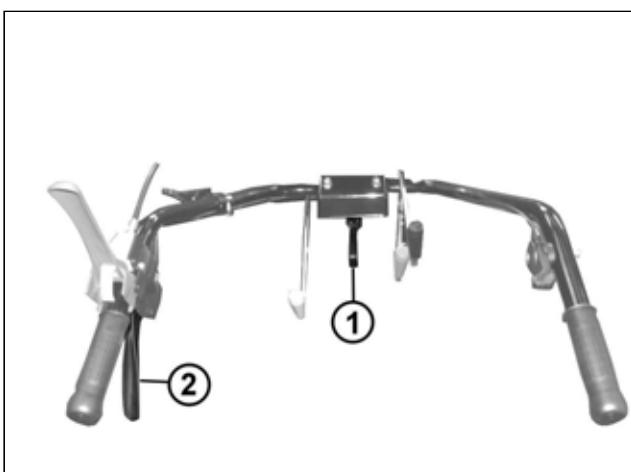


JOY 6: Stegole Fisse

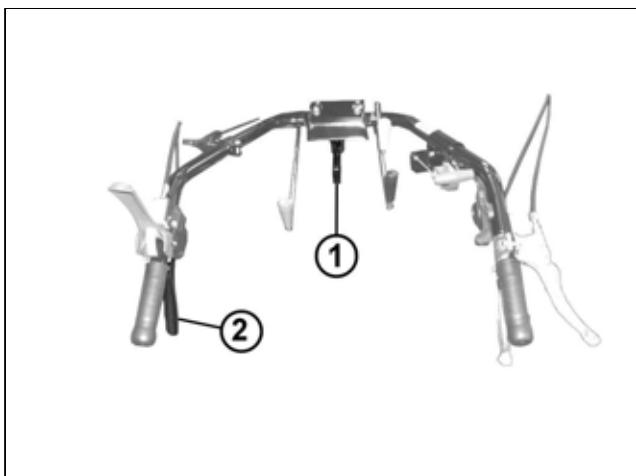
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



① Leva sbloccaggio verticale stegole

② Leva sbloccaggio rotazione stegole

Leva acceleratore a mano



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina.

Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

Partenza della macchina

PERICOLO

Premere bruscamente la leva del Gear Stop può causare una risposta pericolosa della macchina.

IMPORTANTE

Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale, il comando arresto motore e il Gear Stop.

IMPORTANTE

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).
- Premere gradualmente la leva del Gear Stop disinserendo la leva di ritegno (sicurezza) presente nel dispositivo.
- Accelerare gradualmente il motore.

Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Posizionare la leva del cambio in folle.
- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.

TRASMISSIONE

Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, presa di forza e inversore, comandati da una leva ciascuno.

La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

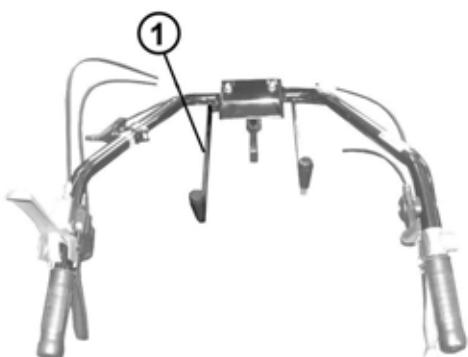
- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.



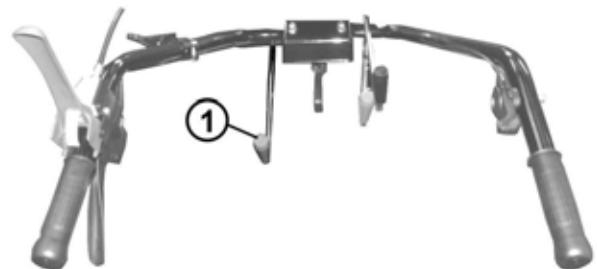
Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Leva comando cambio

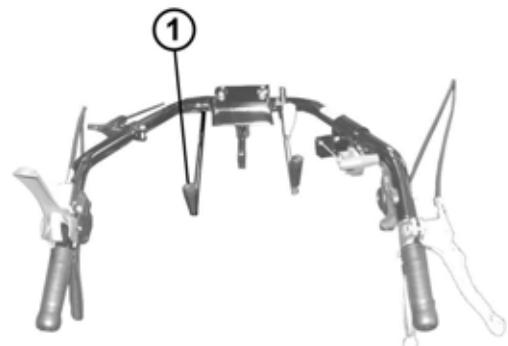
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D

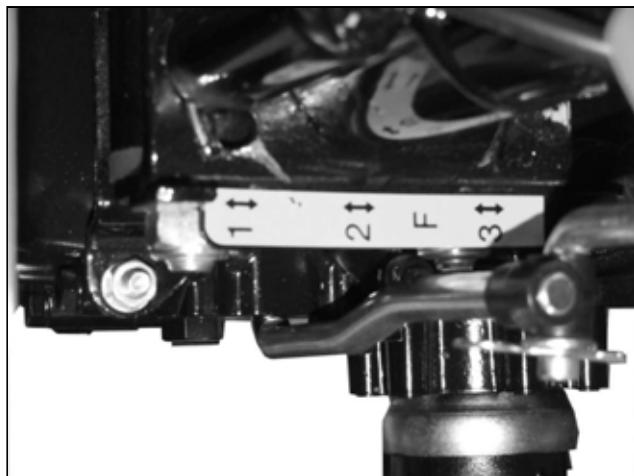


JOY 9S JOY 9DS



① La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- 2** Seconda velocità.
- N** Folle.
- 3** Terza velocità.



Le selezioni non sono sincronizzate.
Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Premere gradualmente la leva del Gear Stop disinserendo la leva di ritegno (sicurezza) presente nel dispositivo.

ATTENZIONE

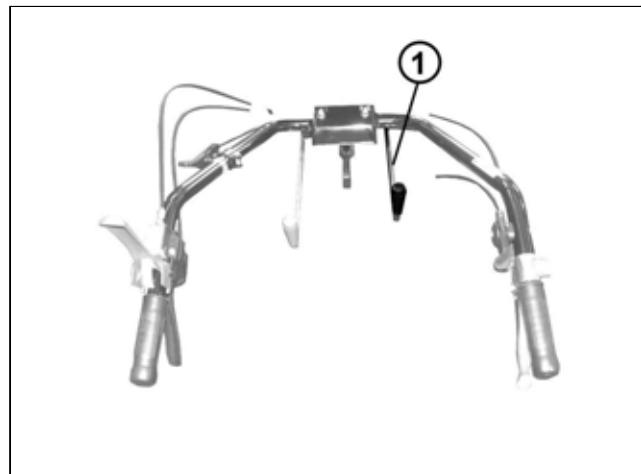
L'innesto della retromarcia e/o il conseguente innesto della marcia avanti, devono essere effettuati SEMPRE con il motore al minimo dei giri di rotazione e con le ruote della macchina ferme.



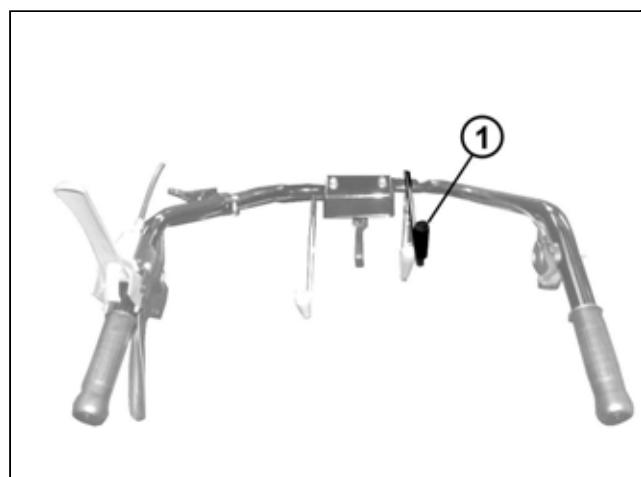
JOY 6: Mono marcia

Leva comando inversore

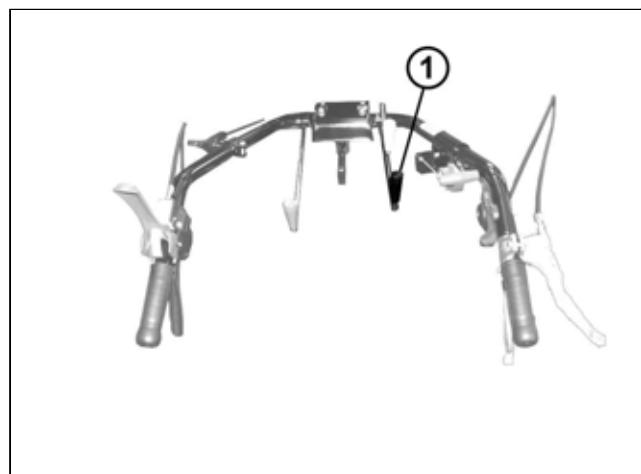
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



① La leva può assumere due posizioni:



Avanti.



Indietro.

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia occorre:

- Rilasciare la leva del Gear Stop.
- Fermare la macchina.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.
- Premere gradualmente la leva del Gear Stop disinserendo la leva di ritegno (sicurezza) presente nel dispositivo.



JOY 6: Mono marcia

Bloccaggio differenziale

JOY 9S JOY 9DS



PERICOLO

Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.



IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.



La trattice è dotata di bloccaggio differenziale, di tipo meccanico, su entrambi gli assi.

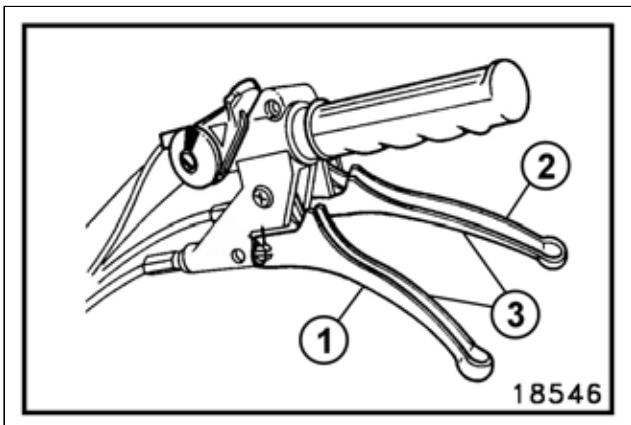
Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolato).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

IMPIANTO FRENANTE

Freni



- ① Leva freno sinistro.
- ② Leva freno destro.
- ③ Levetta di blocco



ATTENZIONE

Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

Se si riscontra un eccessivo rilassamento nell'azione o si arriva a fine corsa liberamente:

- Evitare di mettere in movimento la macchina.
- Individuare immediatamente la causa ed eliminare il difetto.
- Se non si è in grado di porre rimedio, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata.

L'azione frenante della macchina si ottiene abbassando le leve.

Ogni leva comanda separatamente il freno di ciascuna ruota.

PRESA DI FORZA

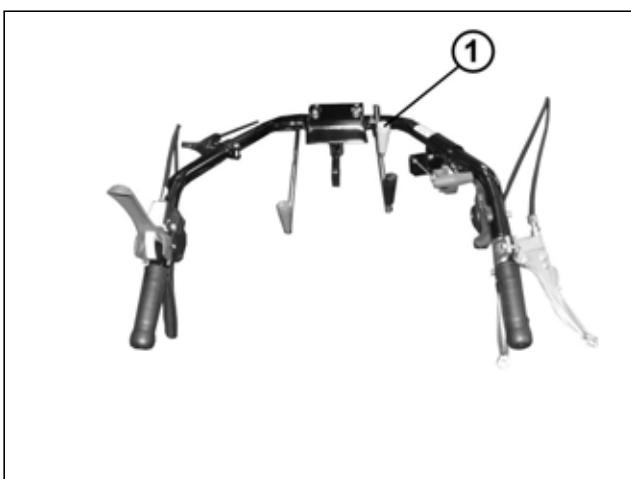
Presa di forza (PDF)

JOY 9 JOY 9D JOY 9S JOY 9DS



ATTENZIONE

quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.



L'inserimento della presa di forza avviene tramite



l'asta ① della presa di forza ed a macchina ferma con il Gear Stop alzato.

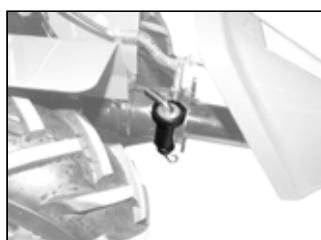
La trattice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:

- **Indipendente.**

Terminale attacco attrezzo

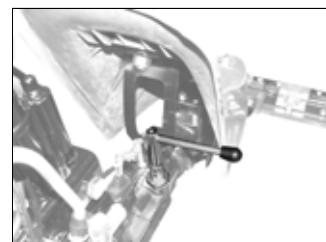
Rapido

JOY 6



Perno di sicurezza. Per lo smontaggio e il montaggio dei vari attrezzi.

JOY 7 JOY 7D

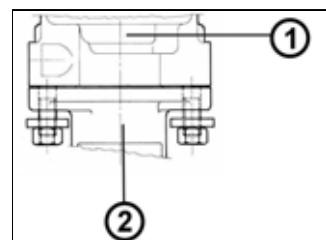


La leva può assumere due posizioni:

1. **Libero.** Per lo smontaggio e il montaggio dei vari attrezzi.
2. **Bloccato.** In questa posizione l'attrezzo è bloccato, pronto per l'uso.

Fisso

JOY 9 JOY 9D JOY 9S JOY 9DS



1. Accostare l'attrezzo ② alla macchina ①
2. Inserirlo bene nel centraggio e serrare con i dadi.



Non osservando questa regola si compromette il centraggio, di conseguenza l'attrezzo si disinnesta.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Effettuare i controlli dei livelli:

- Prima di utilizzare la macchina
- A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).
- Su una superficie piana.

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il “Concessionario” o “l'Officina Autorizzata” di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:

- | | |
|--|--------------------------------|
|  | Istruzioni |
|  | Controllo |
|  | Pulizia con aria |
|  | Registrazione |
|  | Lubrificazione |
|  | Ingrassaggio |
|  | Sostituzione liquidi |
|  | Sostituzione parti |
|  | Intervalli prestabiliti |
|  | Lavaggio |
|  | Ore lavoro |
|  | All'occorrenza. |
|  | Ripristinare livello |

- | | |
|---|-----------------------------|
|  | Ripristinare livello |
|  | Ripristinare livello |

**PERICOLO**

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

**PERICOLO**

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

**PERICOLO**

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

**PERICOLO**

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

**ATTENZIONE**

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

**ATTENZIONE**

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore e, se presente l'avviamento elettrico, rimuovere la chiavetta accensione dalla macchina

**ATTENZIONE**

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

**ATTENZIONE**

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

**ATTENZIONE**

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e, se presente l'avviamento elettrico, con la chiavetta

avviamento inserita.

**ATTENZIONE**

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

**IMPORTANTE**

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

**PERICOLO**

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

**IMPORTANTE**

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Tagliandi di manutenzione periodica



ATTENZIONE

La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.



Manutenzione Straordinaria:

JOY 6

Intervallo di lavoro 	Ore	20	10	50	50	100	150	400	300		
	Mesi	1			3	6			12	12	
	Olio motore										
	Filtro carburante										
	Serbatoio carburante										
	Filtro aria a secco										
	Filtro aria a bagno d'olio										
	Candela										
	Carter cambio										
	Gear Stop										
	Barra falciante										
	Cavi										

(A): Carburatore a sfiato interno solo con tipo a doppio elemento

Per il tipo a cyclone ogni 6 mesi o 150 ore.

(B): Per il tipo a cyclone ogni 2 anni o 600 ore.

JOY 7 JOY 9 JOY 9S

Intervallo di lavoro		Ore	20	4	50	50	100	200	400		
		Mesi	1			3	12			12	
	Olio motore										
	Filtro carburante										
	Serbatoio carburante										
	Filtro aria a secco										
	Filtro aria a bagno d'olio										
	Candela										
	Carter cambio										
	Gear Stop										
	Barra falciante										
	Cavi										
	Freni										

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

Intervallo di lavoro		Ore	50	4	10	50	150	250	400	500			
		Mesi	12							12	12		
	Olio motore												
	Filtro olio motore												
	Filtro carburante												
	Serbatoio carburante												
	Filtro aria a secco												
	Filtro aria a bagno d'olio												
	Carter cambio												
	Gear Stop												
	Barra falciante												
	Cavi												
	Freni												
	Impianto elettrico												

① : Nelle applicazioni in cui è presente.

GRUPPO MOTORE

Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

Serbatoio carburante



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Motore Honda GX 160



Motore Robin EX 17 Robin EX 27



Motore Lombardini 15LD 225 Lombardini 15LD 350



Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.

Pulizia



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.

ATTENZIONE

Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.

Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.

Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

Filtro aria a secco



Nelle applicazioni in cui è presente.



ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione,
il motore deve essere fermo e freddo.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



Controllo



Figura 1

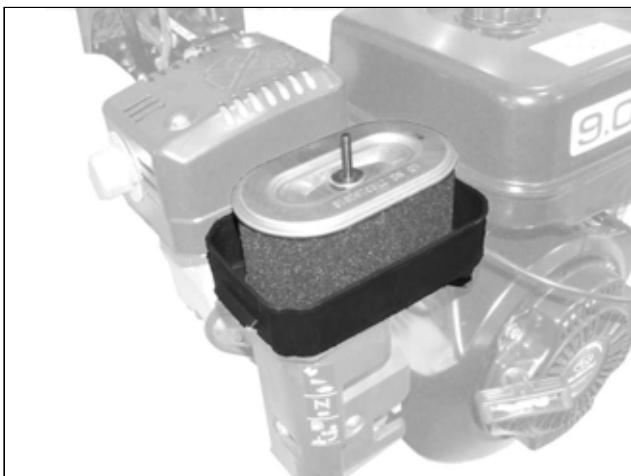


Figura 2



Figura 3



Pulizia con aria

Mantenere pulito:

Svitare il pomello di fissaggio protezione (figura 1), togliere la protezione (figura 2), estrarre il filtro (figura 3) e pulire il filtro: battere con cautela più volte, con la parte forata verso il basso, sopra una superficie dura e piana.

Soffiare lentamente attraverso tutte le pieghe con aria compressa a non più di 7 bar.



Sostituzione



Quando il filtro interno è sporco cambia di colore

Filtro aria a bagno d'olio

ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Controllo



Figura 1



Figura 2

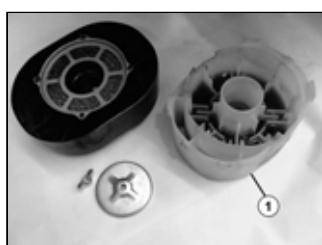


Figura 3

Pulizia con aria



Mantenere pulito:

Svitare il pomello di fissaggio protezione (figura 1), ed estrarre il filtro dalla vaschetta olio.

Pulire il filtro soffiando lentamente attraverso tutte le pieghe (figura 2), con aria compressa a **non più di 7 bar**.



Sostituzione



Sostituire l'olio nella vaschetta ① (figura 3)

JOY 7

Controllo



Figura 1

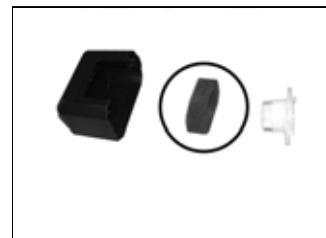


Figura 2

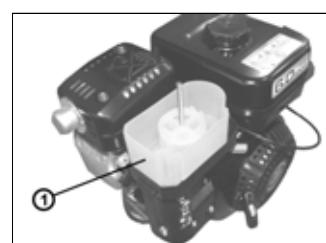


Figura 3

**Pulizia con aria**

Mantenere pulito:

Figura 2

- Svitare il pomello di fissaggio protezione (figura 1), ed estrarre il filtro dalla vaschetta olio.
- Lavare con benzina o gasolio.

**Sostituzione**

Sostituire l'olio nella vaschetta ① (figura 3)

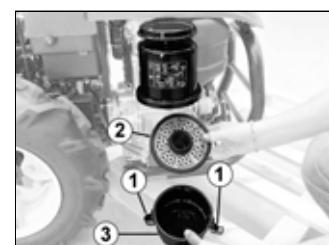
JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

**Controllo****ATTENZIONE**

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

**Pulizia con aria**

Mantenere pulito:

Sganciare le due levette ① ed estrarre il filtro ② dalla vaschetta olio.

Pulire il filtro ② soffiando lentamente attraverso tutte le pieghe, con aria compressa a **non più di 7 bar**.

**Sostituzione**

Sostituire l'olio nella vaschetta ③

GRUPPO TRASMISSIONE

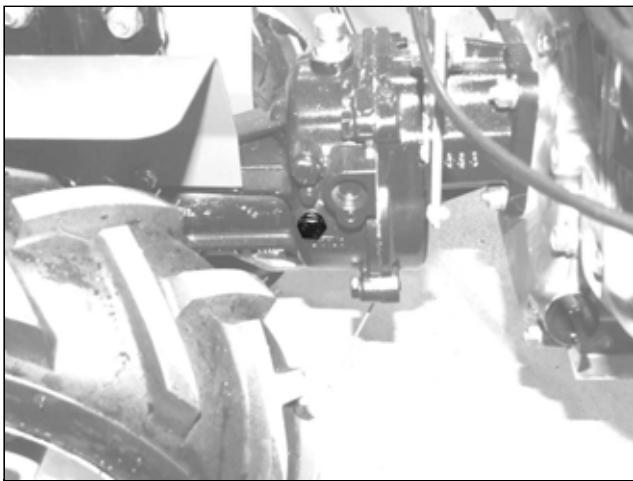
Carter cambio

Queste parti della macchina, utilizzano tutte lo stesso olio.

JOY 6

 Controllo

 50



Controllare il livello dell'olio tramite il tappo di controllo, l'olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**

 Pulizia con aria

 400

Mantenere pulito:

- Il tappo in esterno e la zona circostante.



Sostituzione



Tappo scarico dell'olio



Tappo rabbocco olio

Sostituire l'olio nel carter nella quantità di circa 2 Litri

Si consiglia di utilizzare olio **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

JOY 7 JOY 9 JOY 9S
 JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

 **Controllo**

 50



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**

 **Pulizia con aria**

 400

Mantenere pulito:

- Il tappo in esterno e la zona circostante.



Sostituzione



Tappo scarico dell'olio



Immettere l'olio tramite il tappo usato anche per il ripristino del livello.

Sostituire l'olio nel carter nella quantità di circa 2 Litri

Si consiglia di utilizzare olio **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

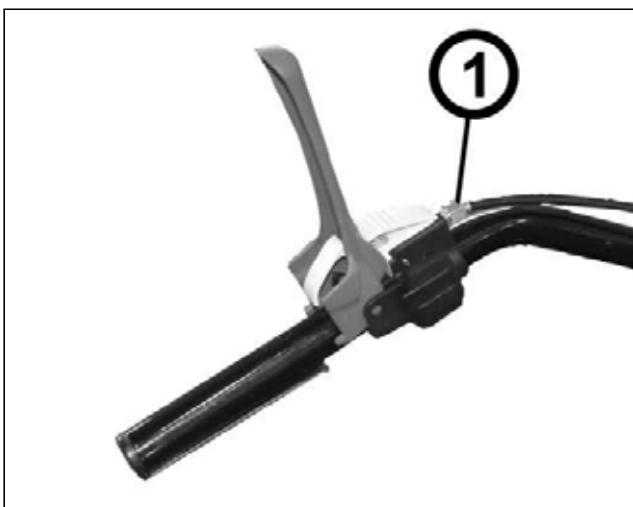
Gear Stop

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



ATTENZIONE
Il Gear stop è una parte importante della macchina, il suo corretto funzionamento è indispensabile.
Verificare spesso la corretta funzionalità del Gear stop e registrarlo se necessario.



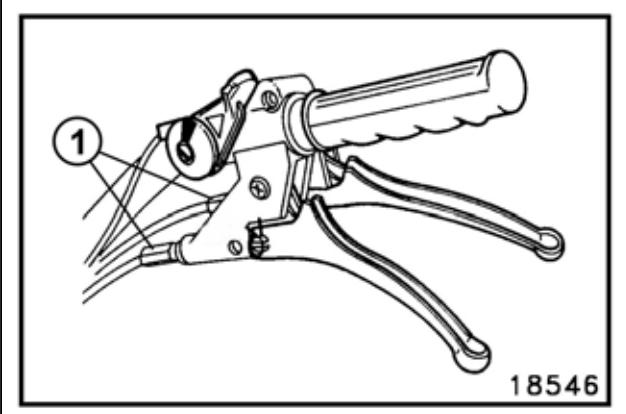
Registrazione



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

Nel caso mostrasse un'eccessivo gioco, agire sul registro ①

Freni



Registrazione



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

Nel caso mostrasse un'eccessivo gioco, agire sul registro ①

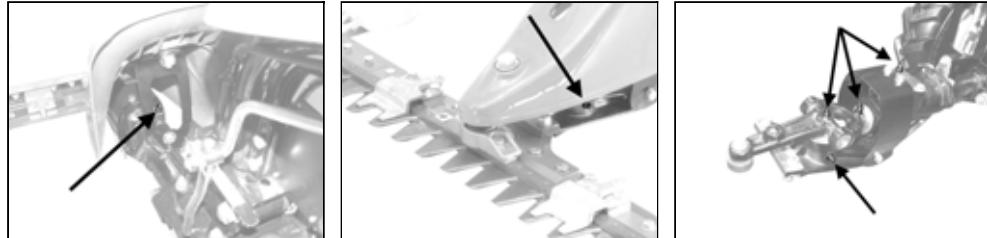
Barra falciante

Ingrassaggio

 4

JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



JOY 6
Non presente

Registrazione



Mantenere registrata la lama con opportuna regolazione dei premilama che non debbono essere tanto stretti da bloccare la lama ma nemmeno permetterle un gioco eccessivo rispetto alle piastrine dei denti. Per effettuare le registrazioni dei premilama, si allentano le viti di bloccaggio e si regola la vite di pressione. Quando i premilama sono consumati, conviene procedere alla loro sostituzione anche se possono premere ancora.

Registrare il gioco tra la lama e la striscia di consumo allentando le viti che fissano i premistriscia e spostando in avanti la striscia fino ad appoggiare contro l'asta che porta chiodate le sezioni lama. Bloccare poi di nuovo i premistriscia.

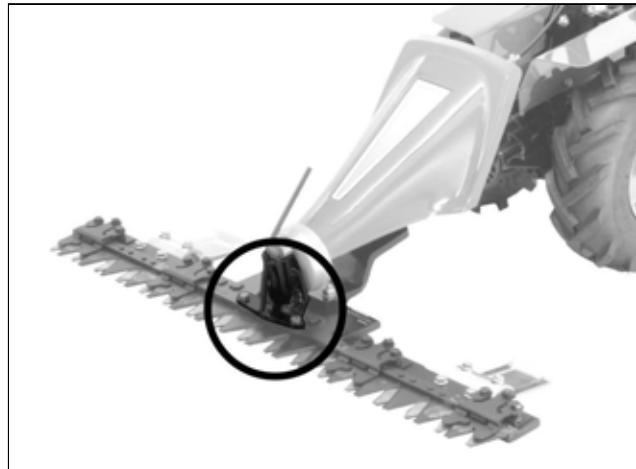


Sostituzione lama di taglio



Prima di procedere alla sostituzione della lama, adagiare la barra in modo stabile, frenare la macchina e spegnere il motore.

JOY 6



JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Togliere le viti che fissano la testa di lama e sfilare lateralmente la lama.



Usare sempre lame ben affilate: la macchina forzerà meno e durerà di più. Dopo ogni giornata di lavoro lavare la barra falciante liberandola da ogni residuo di erba o terra; controllare saltuariamente che tutte le viti siano ben serrate.

LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

Lubrificanti originali

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

Olio GEAR SYNT 220 PG

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 220
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 37
- Indice di viscosità 219
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 225
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 1,002

Olio ARBOR TRW 90

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice di viscosità 104
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -27
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

Olio ARBOR MTA

- Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosità a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice di viscosità 160
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -40
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Colore rosso

Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm²/s) 200

Fluidi protettivi originali

Fluidi protettivi originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido antigelo PARAFLU 11

- Densità a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- Schiuma a 88 °C (cc) 50

INDICE ANALITICO

A

Acceleratore, leva comando.....	38
Addestramento.....	15
Aggiornamento del manuale.....	7
Antigelo.....	61
Aria, filtro a bagno d'olio.....	54
Arresto del motore.....	37
Arresto della macchina.....	39
Arresto motore, interruttore.....	36
Assistenza.....	12
Avvertenze all'utente.....	32
Avviamento del motore.....	36
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	35
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA.....	38
Avviamento, motore.....	35

B

Barra falciante.....	59
----------------------	----

C

Cambio di velocità.....	40
Cambio, leva comando	40
CARATTERISTICHE TECNICHE	27
CARATTERISTICHE TECNICHE	28
Carburante, serbatoio.....	52
Carter cambio.....	56
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	12
Comandi al motore	34
Comandi alle stegole.....	33
COMANDI E STRUMENTI	33
Comando acceleratore.....	38
Comando cambio, leva	40
Comando inversore, leva	41
COME LEGGERE IL LIBRETTO	6
Componenti, identificazione	12
Controllo della bulloneria delle ruote.....	21
COSTRUTTORE	1
Criteri di identificazione.....	11

D

Decalcomanie	10
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	26
Descrizione.....	27
Differenziale, bloccaggio.....	42
DIMENSIONI E PESI	29
Dimensioni e pesi motore.....	29
Diritti di autore.....	7
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	26

E

ECOLOGIA.....	25
---------------	----

F

Filtro aria a bagno d'olio.....	54
Filtro aria a secco.....	53
Fluidi.....	61
Fluidi protettivi original.....	61
Freni.....	58
Freni.....	43
Funzionamento.....	17

G

Garanzia.....	12
Gear Stop.....	34
Gear Stop.....	58
GENERALITÀ	5
Grasso.....	61
GRUPPO MOTORE	52
GRUPPO TRASMISSIONE	56

I

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI.....	12
IDENTIFICAZIONE MACCHINA.....	9
Identificazione motore.....	12
Identificazione, criteri.....	11
IMPIANTO FRENANTE	43
INFORMAZIONI SULLA MACCHINA	27
Interruttore arresto motore	36
INTRODUZIONE	5
Inversore, leva comando	41
ISTRUZIONI PER L'USO	33

L

Leva acceleratore a mano	38
Leva comando cambio	40
Leva comando inversore	41
Lubrificanti	61
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI	61
Lubrificanti originali	61

M

Macchina, arresto	39
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO	38
Macchina, partenza	39
MANUTENZIONE	45
Manutenzione e rimessaggio	19
Manutenzione, tagliandi manutenzione	48
MISURE DI SICUREZZA	15
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile	24
Misure di sicurezza per il parcheggio	19

Misure di sicurezza per la manutenzione.....	22
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	23
MODELLI E VERSIONI.....	2
Modelli, tabella identificazione.....	9
Motore.....	52
Motore.....	12
Motore.....	29
Motore, arresto.....	37
Motore, avviamento.....	35
Motore, avviamento.....	36
Motore, comandi.....	34
Movimentazione, sicurezza.....	35

N

NORME DI SICUREZZA.....	13
-------------------------	----

O

Olio.....	61
-----------	----

P

Parcheggio, misure di sicurezza.....	19
Partenza della macchina.....	39
PDF, Presa di forza.....	44
Pericolo di ribaltamento.....	20
Pneumatici.....	30
Pneumatici, pressione di gonfiaggio.....	30
POST VENDITA.....	12
Preparazione.....	16
PRESA DI FORZA.....	44
Presa di forza (PDF).....	44
Prevenzione degli incendi.....	23
Prima dell'avviamento del motore.....	35
Punzonatura telaio.....	10

R

Ricambi.....	12
Rimessa in servizio dopo rimessaggio.....	19
RUMORE E VIBRAZIONI.....	32
Rumorosità, scheda informativa.....	32
RUOTE.....	30

S

Scheda informativa sulla rumorosità.....	32
Serbatoio carburante.....	52
SICUREZZA.....	13
SICUREZZA, DECALCOMANIE.....	26
SICUREZZA, DISPOSITIVI.....	26
SICUREZZA, NORME.....	13
Simbologia unificata.....	8
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	25
Stegole.....	38
Stegole, comandi.....	33

STRUMENTI E COMANDI.....	33
--------------------------	----

T

Tabella Dimensioni e Pesi macchina.....	29
Tabella identificazione modelli.....	9
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici.....	30
Tabella Velocita'.....	31
Tagliandi di manutenzione periodica.....	48
Targhetta metallica.....	9
Telaio, punzonatura.....	10
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento.....	21
Tenuta da lavoro.....	21
Terminale attacco attrezzo.....	44
TRASMISSIONE.....	40

U

Usi previsti.....	27
Utente, Avvertenze.....	32

V

VELOCITA'.....	31
Velocità, cambio.....	40
Velocita', Tabella.....	31



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned
singed - Yo suscrito - Eu assinado
assinado - Dier unterzeichnet

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualità de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as afiliais abaixo indicadas -
das die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY40

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 6

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Machine name

Motore Tipo : HONDA GX160

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Potenza : 3.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Clas - Clase - Categoría - Categorie

Power - Potencia - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrattura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alatua tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 61 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinenrichtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificaciones -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APlicadas - NORMAS APlicadas - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RÜHRENBEL.

: EN 709:1997

LpA

79.5

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA -
POTENCIA ACÚSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATION (aux manches) - VIBRATION (aux manubrios) -
VIBRACIÓN (a los manijos) - VIBRAÇÃO (nas manijas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkhölzern)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

0.8

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Norm et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die berolmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

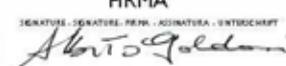
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfas abajo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY50

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 7

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Robin EX 17

Hoteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Potenza : 3.7 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Clase - Clase - Categorie - Categorie

Ruissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfa tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 85 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfa - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - como as especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NUISAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux poignées) -
VIBRAZIONI (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas mãos) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

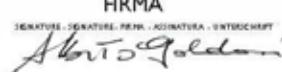
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY40D

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 7D

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Lombardini 15LD 225

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 3.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoría - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 98 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - como as especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux poignées) -
VIBRAZIONI (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas mãos) -
VIBRATIONEN (an den Lenkhebelen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

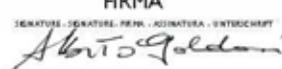
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY90

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 9

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Robin EX 27

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Clase - Clase - Categoría - Categorie

Potenza : 6.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaias tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 117 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaias - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NUISAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA -
POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manches) -
VIBRAZIONI (a los manecillas) - VIBRAÇÕES (nas manecas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

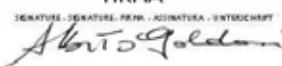
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA



Alberto Goldoni



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY70D

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 9D

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Lombardini 15LD 350

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 5.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoría - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 129 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaias - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux poignées) -
VIBRAZIONI (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas alavetas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

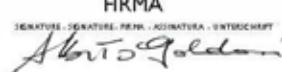
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY905

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Denominazione della macchina: JOY 95

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina- Maschine name

Motore Tipo : Robin EX 27

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo-Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Potenza : 6.1 KW

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Raumleistung - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 126 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaias - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - como as especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NUISAI SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manubrios) -
VIBRACIONES (a los manubrios) - VIBRAÇÕES (nas mãos) -
VIBRAZIONI (ai due lembi/lembini)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

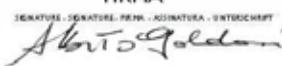
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA



Alberto Goldoni



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY70DS

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 9DS

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Lombardini 15LD 350

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 5.5 KW

giri/min : 3600

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 138 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA -
POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manubrios) -
VIBRACIONES (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas manijas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

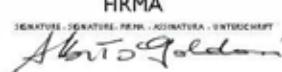
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Producido en - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto